

434 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

16. 8. 1972

Regierungsvorlage

EUROPEAN CONVENTION ON THE ABOLITION OF LEGALI- SATION OF DOCUMENTS EXECUTED BY DIPLO- MATIC AGENTS OR CONSULAR OFFICERS

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

Considering that relations between the member States, as well as relations between their diplomatic agents or consular officers, are increasingly based on mutual trust;

Considering that the abolition of legalisation is likely to strengthen the ties between the member States by making it possible to use foreign documents in the same manner as documents emanating from national authorities;

Convinced of the need to abolish the requirement of legalisation of documents executed by their diplomatic agents or consular officers,

Have agreed as follows:

CONVENTION EUROPÉENNE RELATIVE A LA SUPPRESSION DE LA LÉGALISATION DES ACTES ÉTABLIS PAR LES AGENTS DIPLOMATI- QUES OU CONSULAIRES

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres;

Considérant que les relations entre les Etats membres, ainsi qu'entre leurs agents diplomatiques ou consulaires, sont de plus en plus fondées sur une confiance réciproque;

Considérant que la suppression de la légalisation tend à renforcer les liens entre les Etats membres en permettant l'utilisation de documents étrangers au même titre que ceux qui émanent des autorités nationales;

Convaincus de la nécessité de supprimer l'exigence de la légalisation des actes établis par leurs agents diplomatiques ou consulaires,

Sont convenus de ce qui suit:

(Übersetzung)

EUROPAISCHES ÜBEREINKOMMEN ZUR BEFREIUNG DER VON DIPLOMATISCHEN ODER KONSULARISCHEN VER- TRETERN ERRICHTE- TEN URKUNDEN VON DER BEGLAUBIGUNG

Die Mitgliedstaaten des Europarates, die dieses Übereinkommen unterzeichnet haben, in der Erwägung, daß es das Ziel des Europarates ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herbeizuführen;

in der Erwägung, daß die Beziehungen zwischen den Mitgliedsstaaten sowie zwischen ihren diplomatischen oder konsularischen Vertretern zunehmend auf gegenseitigem Vertrauen beruhen;

in der Erwägung, daß die Befreiung von der Beglaubigung darauf gerichtet ist, die Bande zwischen den Mitgliedstaaten zu stärken, indem sie es ermöglicht, ausländische Urkunden ebenso zu verwenden wie Urkunden, die von innerstaatlichen Behörden herrühren;

in der Überzeugung, daß es notwendig ist, Urkunden, die von ihren diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichtet sind, von der Beglaubigung zu befreien,

haben folgendes vereinbart:

ARTICLE 1

For the purposes of this Convention, legalisation means only the formality used to certify the authenticity of the signature on a document, the capacity in which the person signing such document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which such document bears.

ARTICLE 2

1. This Convention shall apply to documents which have been executed by diplomatic agents or consular officers of a Contracting Party, acting in their official capacity and exercising their functions in the territory of any State, and which have to be produced:

- (a) either in the territory of another Contracting Party, or
- (b) to the diplomatic agents or consular officers of another Contracting Party exercising their functions in the territory of a State which is not a party to this Convention.

2. This Convention shall also apply to official certificates, such as those recording the registration of a document or the fact that it was in existence on a certain date, and authentications of signatures, appended by diplomatic agents or consular officers to documents other than those referred to in paragraph 1.

ARTICLE 3

Each Contracting Party shall exempt from legalisation documents to which this Convention applies.

ARTICLE 4

1. Each Contracting Party shall take the measures necessary to avoid the carrying out by its authorities of legalisations in cases where this Convention abolishes legalisation.

ARTICLE 1^{er}

La légalisation, au sens de la présente Convention, ne recouvre que la formalité destinée à attester la véracité de la signature apposée sur un acte, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu.

ARTICLE 2

1. La présente Convention s'applique aux actes établis en leur qualité officielle par les agents diplomatiques ou consulaires d'une Partie Contractante exerçant leurs fonctions sur le territoire de tout Etat et qui doivent être produits:

- (a) sur le territoire d'une autre Partie Contractante, ou
- (b) devant des agents diplomatiques ou consulaires d'une autre Partie Contractante, exerçant leurs fonctions sur le territoire d'un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention.

2. Elle s'applique également aux déclarations officielles, telles que mentions d'enregistrement, visas pour date certaine et certifications de signature, apposés par les agents diplomatiques ou consulaires sur des actes autres que ceux visés au paragraphe précédent.

ARTICLE 3

Chacune des Parties Contractantes dispense de légalisation les actes auxquels s'applique la présente Convention.

ARTICLE 4

1. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires pour éviter que ses autorités ne procèdent à la légalisation dans les cas où la présente Convention en prescrit la suppression.

ARTIKEL 1

Unter Beglaubigung im Sinne dieses Übereinkommens ist nur die Förmlichkeit zu verstehen, die dazu bestimmt ist, die Echtheit der Unterschrift auf einer Urkunde, die Eigenschaft, in der der Unterzeichner der Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, zu bestätigen.

ARTIKEL 2

1. Dieses Übereinkommen ist auf Urkunden anzuwenden, die von den diplomatischen oder konsularischen Vertretern einer Vertragspartei in ihrer amtlichen Eigenschaft und in Wahrnehmung ihrer Aufgaben in dem Hoheitsgebiet irgendeines Staates errichtet worden sind und die vorgelegt werden sollen

- a) in dem Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei oder
- b) vor diplomatischen oder konsularischen Vertretern einer anderen Vertragspartei, die ihre Aufgaben in dem Hoheitsgebiet eines Staates wahrnehmen, der nicht Vertragspartei dieses Übereinkommens ist.

2. Dieses Übereinkommen ist auch auf amtliche Bescheinigungen, wie zum Beispiel Vermerke über die Registrierung, Sichtvermerke zur Feststellung eines bestimmten Zeitpunktes und Beglaubigung von Unterschriften anzuwenden.

ARTIKEL 3

Jede Vertragspartei befreit die Urkunden, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist, von der Beglaubigung.

ARTIKEL 4

1. Jede Vertragspartei trifft die notwendigen Maßnahmen, um zu vermeiden, daß ihre Behörden die Beglaubigung in Fällen vornehmen, in denen dieses Übereinkommen von der Beglaubigung befreit.

2. Each Contracting Party shall provide for the verification, where necessary, of the authenticity of the documents to which this Convention applies. Such verification shall not give rise to payment of any taxes or expenses and shall be carried out as quickly as possible.

ARTICLE 5

This Convention shall, as between the Contracting Parties, prevail over the provisions of any treaties, conventions or agreements which provide, or shall provide, for legalisation of the authenticity of the signature of a diplomatic agent or consular officer, the capacity in which such person signing the document has acted, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the document bears.

ARTICLE 6

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

ARTICLE 7

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a Member of the Council of Europe to accede to this Convention.

2. Elle assurera la vérification, en cas de nécessité, de l'origine des actes auxquels s'applique la présente Convention. Cette vérification ne donnera lieu au paiement d'aucune taxe ou frais quelconque et devra être opérée le plus rapidement possible.

ARTICLE 5

La présente Convention prévaudra, dans les relations entre les Parties Contractantes, sur les dispositions des traités, conventions ou accords qui soumettent ou soumettront à la légalisation la véracité de la signature des agents diplomatiques ou consulaires, la qualité en laquelle le signataire d'un acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou du timbre dont cet acte est revêtu.

ARTICLE 6

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

ARTICLE 7

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. Jede Vertragspartei stellt, soweit erforderlich, die Prüfung der Echtheit der Urkunden sicher, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist. Für diese Prüfung werden Gebühren oder Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben; sie wird so schnell wie möglich vorgenommen.

ARTIKEL 5

Dieses Übereinkommen geht im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien den Bestimmungen von Verträgen, Übereinkommen oder Vereinbarungen vor, die die Echtheit der Unterschrift diplomatischer oder konsularischer Vertreter, die Eigenschaft, in der der Unterzeichner einer Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, der Beglaubigung unterwerfen oder unterwerfen werden.

ARTIKEL 6

1. Dieses Übereinkommen liegt für die Mitgliedstaaten des Europarates zur Unterzeichnung auf. Es bedarf der Ratifikation oder der Annahme. Die Ratifikations- oder Annahmearkunden werden beim Generalsekretär des Europarates hinterlegt.

2. Dieses Übereinkommen tritt drei Monate nach Hinterlegung der dritten Ratifikations- oder Annahmearkunde in Kraft.

3. Für jeden Unterzeichnerstaat, der das Übereinkommen später ratifiziert oder annimmt, tritt es drei Monate nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Annahmearkunde in Kraft.

ARTIKEL 7

1. Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann das Ministerkomitee des Europarates jeden Nichtmitgliedstaat einladen, diesem Übereinkommen beizutreten.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

ARTICLE 8

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 9 of this Convention.

ARTICLE 9

1. This Convention shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

ARTICLE 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

ARTICLE 8

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont Elle assure les relations internationales ou pour lequel Elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 9 de la présente Convention.

ARTICLE 9

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

ARTICLE 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera

2. Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde bei dem Generalsekretär des Europarates; die Urkunde wird drei Monate nach der Hinterlegung wirksam.

ARTIKEL 8

1. Jede Vertragspartei kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die dieses Übereinkommen Anwendung findet.

2. Jede Vertragspartei kann bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarates gerichtete Erklärung dieses Übereinkommen auf jedes weitere in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken, dessen internationale Beziehungen sie wahrnimmt oder für das sie Vereinbarungen treffen kann.

3. Jede nach Absatz 2 abgegebene Erklärung kann in bezug auf jedes darin bezeichnete Hoheitsgebiet nach Maßgabe des Artikels 9 zurückgenommen werden.

ARTIKEL 9

1. Dieses Übereinkommen bleibt auf unbegrenzte Zeit in Kraft.

2. Jede Vertragspartei kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär des Europarates gerichtete Notifikation für sich kündigen.

3. Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

ARTIKEL 10

Der Generalsekretär des Europarates notifiziert den Mit-

434 der Beilagen

5

the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention;
- (d) any declaration received in pursuance of the provisions of Article 8;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 9 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at London, this 7th June 1968, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention;
- (d) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 8;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 9 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention

Fait à Londres, le 7 juin 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

gliedstaaten des Rates und jedem Staat, der diesem Übereinkommen beigetreten ist:

- a) jede Unterzeichnung;
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde;
- c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens;
- d) jede nach Artikel 8 eingegangene Erklärung;
- e) jede nach Artikel 9 eingegangene Notifikation sowie den Zeitpunkt, an dem die Kündigung wirksam wird.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu London, am 7. Juni 1968, in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarates hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarates übermittelt allen Unterzeichnerstaaten und allen beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften.

Erläuterungen

I. Allgemeines

Das Haager Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung vom 5. Oktober 1961, das für Österreich am 13. Jänner 1968 in Kraft getreten ist (BGBl. Nr. 27/1968), bezieht sich gemäß seinem Art. 1 Abs. 3 lit. a nicht auf die von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden. In diesem Übereinkommen war der Beglaubigungsvermerk eines Vertreters des Staates, in welchem die Urkunde vorgelegt wird, durch einen international vereinheitlichten Beglaubigungsvermerk des Staates, in welchem die Urkunde errichtet wurde, die sogenannte Apostille, ersetzt worden.

Die Anwendung der Bestimmungen des Haager Übereinkommens ist deshalb nicht für die von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden zweckmäßig, weil diese Urkunden von den Vertretungsbehörden zwecks Anbringung der Apostille zuerst ihrem Entsendestaat — gewöhnlich dem Außenministerium — vorgelegt und sodann wieder zurückgesandt werden müßten. Die Delegierten der 9. Tagung der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht hatten sich daher entschlossen, diese Urkunden aus dem Anwendungsbereich des Haager Übereinkommens vom 5. Oktober 1961 auszuschließen.

Diese Lücke in der Regelung des internationalen Urkundenverkehrs hat den Europarat bewogen, ein Übereinkommen zur Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden von Beglaubigungen auszuarbeiten.

Der von einem Expertenkomitee erstellte Entwurf des vorliegenden Europäischen Übereinkommens wurde vom Europäischen Komitee für juristische Zusammenarbeit (CCJ) gebilligt und am 5. April 1968 von den Ministerdelegierten beschlossen.

Das anläßlich der 5. Europäischen Justizministerkonferenz am 7. Juni 1968 in London zur Unterzeichnung aufgelegte Übereinkommen wurde nach Genehmigung durch die österreichische Bundesregierung (Sitzung vom 10. Novem-

ber 1970 Punkt 28 des Beschlußprotokolls Nr. 29) vom österreichischen Vertreter beim Europarat am 8. Feber 1971 unterzeichnet. Es wurde bisher von Zypern, Frankreich, Dänemark, Italien, den Niederlanden, der Schweiz und Großbritannien ratifiziert und ist nach seinem Art. 6 für diese Staaten völkerrechtlich am 14. August 1970 in Kraft getreten.

Das Übereinkommen wurde in englischer und französischer Sprache zur Unterzeichnung aufgelegt. Die deutsche Übersetzung ist mit der Bundesrepublik Deutschland und mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft abgestimmt worden.

Der Europarat hat sich für die Befreiung der von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden von jedweder Beglaubigung entschieden, weil auf europäischer Ebene sowohl die Beziehungen zwischen den Mitgliedstaaten als auch die zwischen ihren diplomatischen und konsularischen Vertretungsbehörden immer enger werden. Diese Beziehungen werden weiter gefördert, wenn ausländische Urkunden ebenso zu verwenden sind wie Urkunden, die von innerstaatlichen Behörden ausgestellt werden.

Die Befreiung von der Beglaubigung ist nicht nur für die Länder, deren Recht diese Förmlichkeit vorsieht, sondern auch für die Länder, die sie nicht kennen, von Bedeutung, weil nun die von ihren diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden nicht mehr der Beglaubigung im Ausland unterworfen werden.

Mit dem Abschluß des Übereinkommens wird auch dem Wunsch Ausdruck gegeben, die Befreiung der von ausländischen diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden von der Beglaubigung möge zur Befreiung von allen Förmlichkeiten ähnlicher Art führen, welche einige Staaten auf innerstaatlicher Ebene noch für Urkunden verlangen, die von ihren eigenen diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichtet worden sind.

In dem vorliegenden Übereinkommen wird kein Unterschied zwischen den von Berufskonsuln oder Honorarkonsuln errichteten Urkunden gemacht, da auch Honorarkonsuln be-

rechtigt sind, gewisse Urkunden aufzunehmen, die ebenso wie die von Berufskonsuln errichteten Urkunden anerkannt werden müssen.

Das vorliegende Übereinkommen erfaßt nur die von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichteten Urkunden. Alle anderen Urkunden (mit Ausnahme von Verwaltungsdokumenten, die sich unmittelbar auf den Handelsverkehr oder auf das Zollverfahren beziehen) fallen in den Geltungsbereich des Haager Übereinkommens vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung (BGBl. Nr. 27/1968).

Das Übereinkommen ist in einigen seiner Bestimmungen gesetzesändernd, so im Hinblick auf § 31 Abs. 3 des Allgemeinen Grundbuchgesetzes 1955, wonach auf Grund einer im Ausland errichteten Urkunde die Einverleibung grundsätzlich nur dann geschehen kann, wenn die Urkunde von der österreichischen Vertretungsbehörde, in deren Sprengel sie errichtet oder beglaubigt worden ist, oder von der inländischen Vertretungsbehörde des Staates, in der sie errichtet oder beglaubigt worden ist, beglaubigt wurde.

Durch die Ratifikation und das Inkrafttreten des Übereinkommens für die Republik Österreich ist mit keinem Mehraufwand zu rechnen. Es kann vielmehr eine Einsparung an Verwaltungsaufwand erwartet werden, dergegenüber der Entfall an Gebühren für die Beglaubigung durch das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten und die österreichischen Vertretungsbehörden gerechtfertigt erscheint.

II. Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Bei der Beglaubigung handelt es sich nur um die Förmlichkeit, mit der die Echtheit der Unterschrift auf einer Urkunde, ferner die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels bestätigt werden. Es handelt sich demnach um die Beglaubigung im engeren Sinne, die, entgegen der Auffassung gewisser Staaten, nicht die Befugnis des Unterzeichners oder die Gültigkeit der Urkunde bezeugt.

Zu Artikel 2:

Dieser Artikel umschreibt den Geltungsbereich des Übereinkommens. Nach Abs. 1 ist es anwendbar auf Urkunden:

- a) die im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei vorgelegt werden sollen und auf dessen Gebiet von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter einer anderen Vertragspartei errichtet worden sind,
- b) die im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei vorgelegt werden sollen und von einem diplomatischen oder konsularischen Ver-

treter einer anderen Vertragspartei auf dem Gebiet irgendeines Staates (also auch eines Drittstaates) errichtet worden sind,

- c) die auf dem Hoheitsgebiet eines Drittstaates den diplomatischen oder konsularischen Vertretungsbehörden vorgelegt werden sollen und die von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter einer anderen Vertragspartei errichtet worden sind.

Urkunden im Sinne des Übereinkommens sind solche, die von den diplomatischen oder konsularischen Vertretern in Ausübung ihrer amtlichen Eigenschaft errichtet werden; insbesondere gehören dazu die Urkunden, die in Art. 5 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen aufgezählt sind (BGBl. Nr. 318/1969).

Art. 2 Abs. 2 stellt diesen Urkunden amtliche Bescheinigungen gleich, wie z. B. Registrierungen, Sichtvermerke zur Feststellung eines bestimmten Zeitpunktes und Beglaubigungen von Unterschriften, die von den diplomatischen oder konsularischen Vertretern auf anderen als in Abs. 1 genannten Urkunden angebracht werden.

Zu Artikel 3:

Dieser Artikel verpflichtet die Vertragsparteien, die in Art. 2 genannten Urkunden von der Beglaubigung zu befreien.

Zu Artikel 4:

Dieser Artikel verpflichtet die Vertragsparteien, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, damit ihre Behörden Ansuchen um Beglaubigungen in denjenigen Fällen nicht stattgeben, in denen das Übereinkommen ihre Abschaffung vorschreibt. Indessen ist ausnahmsweise ein Verfahren zur Prüfung der Echtheit der Urkunden zulässig, wenn eine solche Kontrolle notwendig erscheint. Jedem Staat steht es frei, das ihm am zweckmäßigsten erscheinende Prüfungsverfahren anzuwenden, doch werden dabei keinerlei Gebühren erhoben oder Kosten geltend gemacht. Die Prüfung wird so schnell wie möglich vorgenommen.

Zu Artikel 5:

Dieser Artikel schreibt vor, daß dieses Übereinkommen im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien bestehenden oder zukünftigen Abkommen, die entgegenstehende Bestimmungen enthalten würden, vorgeht.

Zu Artikel 6 bis 10:

Diese Artikel enthalten die bei Übereinkommen des Europarates üblichen Schlußbestimmungen, wobei in Art. 7 festgehalten wird, daß das Ministerkomitee des Europarates jeden Nichtmitgliedstaat einladen kann, diesem Übereinkommen beizutreten.